



Known as *yasamin* in al-Andalus. It is a densely-branched, deciduous climbing shrub. It has very fragrant white flowers, with a bell-shaped calyx and a tubular corolla, which open in a star shape. It grows well in full sun, with loose rich soils, though it does not tolerate frost. It was introduced to the Iberian Peninsula by the Arabs, and in al-Andalus it was intensively cultivated due to its ornamental and aromatic value. It was also used as a medicinal plant.

12

JAZMÍN (ES)

الياسمين [al-yāsamīn] (AR)

JASMINE (EN)

*Jasminum grandiflorum* L. • Fam. Oleaceae

En al-Ándalus era conocido como *yāsamīn*, de donde deriva el nombre 'jazmín'. Es un arbusto trepador muy ramoso, de hoja caduca, que llega a alcanzar 5 m de altura. Tiene flores blancas muy olorosas, de cáliz acampanado y corola tubular, que se abren en estrella de cinco pétalos. Crece bien en lugares soleados, de suelos sueltos, ricos en materia orgánica, y no resiste muy bien el frío. Es originario del sur de Asia, la península arábiga, noreste de África y estribaciones del Himalaya.

Esta especie de jazmín fue introducida en la península ibérica por los musulmanes, hasta el punto que hoy también se la conoce como jazmín español. En al-Ándalus se cultivó intensamente debido a sus valores ornamentales, aromáticos y medicinales. No obstante, hay una especie silvestre oriunda de la región mediterránea y Asia Menor, *Jasminum fruticans*, que también se usa como planta ornamental, pero no es tan aromática.

Según el agrónomo sevillano Ibn al-‘Awwām (s. XII-XIII), debieron existir hasta cinco clases diferentes, y su cultivo era delicado por las condiciones ambientales. Era muy popular un aceite de jazmín empleado en perfumería y cosmética.



RJB CSIC



FUNC1

عُرِف في الأندلس باسم ياسمين، والتي اشتق منها اسم «jazmín». شجيرة متسلقة شديدة التفرع، ذات أوراق نفضية، قد يصل ارتفاعها إلى 5 أمتار. لها أزهار بيضاء عطرية للغاية، ذات كأس على شكل جرس وتويج أنبوبي، تتفتح على شكل نجمة بخمس بتلات. ينمو جيداً في الأماكن المشمسة، في التربة الرخوة، الغنية بالمواد العضوية، ولا تقاوم البرد جيداً. موطنها الأصلي جنوب آسيا وشبه الجزيرة العربية وشمال شرق إفريقيا وسفوح جبال الهيمالايا.

تم إدخال هذا النوع من الياسمين إلى شبه الجزيرة الأيبيرية على أيدي المسلمين، انتشرت زراعته في الأندلس بكثافة لأهميته الجمالية ورائحته العطرية. كان يستخدم أيضاً كنبات طبي، لدرجة أنه يُعرف اليوم أيضاً باسم "الياسمين الإسباني". ومع ذلك، هناك نوع بري موطنه منطقة البحر الأبيض المتوسط وآسيا الصغرى، *Jasminum fruticans*، والتي تستخدم أيضاً كزينة، ولكنه ليس عطرياً.

وفقاً للمهندس الزراعي الإسباني ابن العوام (القرن الثاني عشر والثالث عشر)، من المفترض وجود خمسة أنواع مختلفة منها، وكانت زراعتها حرجة بسبب الظروف المناخية. كان زيت الياسمين المستخدم في صناعة العطور ومستحضرات التجميل شائعاً للغاية.